

DOCUMENTO DE ADAPTACIÓN A LA GUÍA DOCENTE

En este Documento de Adaptación se concreta cómo se ha adaptado la docencia de esta asignatura (contenidos, metodologías y evaluación) debido al período de suspensión temporal de la actividad educativa presencial como consecuencia de la crisis sanitaria provocada por el COVID-19.

Se pueden reflejar, **al menos en los siguientes apartados**, las modificaciones que se han considerado y/o posibles repercusiones de dichas medidas.

**ASIGNATURA: TRADUCCIÓN GENERAL E INTERCULTURALIDAD
FRANCÉS-ESPAÑOL**
CÓDIGO: 440029

1. CONTENIDOS

¿Ha realizado modificaciones/adaptaciones en este apartado? SI X NO

Los contenidos han sido adaptados para prioridad a los procedimientos teórico-metodológicos de cada parte para una mejor orientación del trabajo en casa. Con las dos semanas adicionales del calendario académico se abordará los aspectos más importantes de todos los contenidos previstos en la guía docente.

En caso afirmativo, especificar las modificaciones/adaptaciones.

2. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. - ACTIVIDADES FORMATIVAS

¿Ha realizado modificaciones/adaptaciones en este apartado? SI x NO

METODOLOGÍA: Al no haber clases presenciales, en las clases virtuales los elementos teóricos de la asignatura han sido sustituidos por más trabajo individual y en grupo para dominar los elementos de la contrastividad de ambas lenguas.

Los alumnos han recibido más orientaciones metodológicas generales y específicas para reforzar el trabajo en grupo y el trabajo autónomo de cada uno: 1) Explicación y preparación de actividades individuales y de grupo 2) Orientación de lecturas, análisis de documentos, consultas de fuentes bibliográficas, traducciones y relectura de traducciones, análisis de las traducciones.

TUTORÍAS: Se ha reforzado las tutorías individuales y grupales, habilitando más horas de tutorías online (martes y jueves de 9h30 -11h30) a través de la Blackboard Collaborate Ultra. Con el fin de resolver dudas, estas se están llevando a cabo a través del correo electrónico y a través del teléfono móvil personal del profesor.

En caso afirmativo, especificar las modificaciones/adaptaciones.

3. EVALUACIÓN: PROCEDIMIENTOS, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN

¿Ha realizado modificaciones/adaptaciones en este apartado? SI x NO

EVALUACIÓN CONTINUA: sigue representando el 60% de la calificación.

20% para el trabajo realizado por los alumnos en las tutorías presenciales y virtuales: un ensayo sobre traducción y multiculturalismo (trabajo individual). 20% para los dos parciales previstos han sido sustituidos por dos trabajos (dos traducciones) individuales a entregar al profesor.

20% para la asistencia y, participación y actividades en clase, se ha pedido dos trabajos a entregar: 1) un trabajo sobre traducción contrastiva, precisamente sobre los conectores de ambas lenguas (trabajo en grupo de 4 o 5 alumnos). 2) Una reseña de textos sobre teoría de la traducción (trabajo en grupos de 4 o 5 alumnos).

EL EXAMEN FINAL virtual representará el 40% de la calificación.

EVALUACIÓN FINAL: el examen final virtual representará el 100 % de la calificación.

En caso afirmativo, especificar las modificaciones/adaptaciones.

4. OBSERVACIONES QUE SE DESEA HACER CONSTAR

Cualquier cambio u observación puede reflejarse a continuación.